

Documents Checklist for PR 27A WORKER STILL ABROAD

申请永居 27A 工作（南非境外）所需材料清单

Submission Date/申请日期: _____

Name of Applicant/申请人姓名: _____

Passport Number/护照号码: _____

***Your visa application will be processed and decided by South African Embassy / Consulate General. VAC staffs do not play any part in or influence the outcome of your visa application.**

南非大使馆/总领事馆对您的签证申请作出决定。签证申请中心员工不参与或影响您的签证申请结果。

*Please note the application will not be acceptable if there are any missing documents as per the checklist.若申请资料不符合使馆规定，则中心不予受理。	Yes/No 有/没有
*If you wish to submit the original documents without photocopies, the original documents will not be returned to you. 若只递交原件，未递交复印件，使馆不退还原件。	

A certified copy of a valid passport 有效护照的认证副本	
Completed Form (DHA 947) : Please note that the form has to be filled out ONLY in English with black ink pen 填写完整的 DHA 947 表格：请用黑色墨水笔用英文完整填写	
Two color passport size photographs with white background 两张彩色白底护照照片	
A full set of fingerprints 全套指纹	
The prescribed visa fee CNY 787/ Service fee CNY 320 签证费用人民币 787 元/ 服务费人民币 320 元	

Documents required/所需材料		Original 原件	Copy 复印件	Remarks 备注	For official use ONLY 官方使用
Please ensure that all documents should be properly translated in English if there are any documents provided only in Chinese. 请确保所有的中文材料都翻译成英文。					
1	A marriage certificate / Proof of spousal relationship, if applicable 结婚证/配偶关系证明，如果适用				
2	A divorce decree / proof of legal separation, if applicable 离婚判决书/合法分居证明，如果适用				
3	Proof of custody of a minor, if applicable 未成年人的监护权证明，如果适用				
4	A death certificate for a late spouse, if applicable 已故配偶的死亡证明，如果适用				
5	The consent of parents in the case of minors where only one of the parents is applying 若未成年人仅随父母一方申请，须提供父母另一方的同意书				
6	Original or authenticated unabridged birth certificate or extract from the birth record(all applicants) 完整出生证明原件或认证件，或出生记录纸的原件或真确副本（所有申请人）				
7	Proof of judicial adoption of a minor, if applicable 未成年人的合法领养证明，如果适用				
8	Medical report, which is not older than six months at the time of submission 医疗报告，报告的出具日期应在提交申请之日的 6 个月内				

	<p>*Radiological report for all applicants 12 year and older, excluding pregnant women 年满 12 的申请人须提供放射线检查报告，不包括孕妇</p>				
9	<p>Police clearance certificates (all applicants 18 years and older) for all countries in which you resided for a period of one year or longer since your 18th birthday including South Africa. Certificates may not be older than six months at the time of submission of the application 年满 18 岁的申请人须提供 18 岁以后在所有居住满一年以上的国家（包括南非）的无犯罪证明。无犯罪证明的出具日期应在提交申请之日的 6 个月内</p>				
10	<p>A valid temporary residency permits (if already in South Africa). 有效的临时居留许可（如申请人已在南非）</p>				
11	<p>Offer of permanent employment must clearly state the occupation to be followed and salary and benefits offered and may not be older than three months at the time of submission. The position is subject to confirmation by the Department that the permit is accommodated within the yearly limits of available permits. 永久雇员职位的意向书须清楚地列明申请人的职位、薪水和福利，意向书的出具日期应在提交申请之日的三个月内。本职位须经内务部确认符合年度工作证配额中列出的那些职位。</p>				
12	<p>Proof by the employer that the position exists and that the position and related job description was advertised in a suitable form and that no South African citizens or permanent residents were available to fill the position. 雇主须证明该空缺职位的存在，且该空缺职位及其工作描述已按照规定的方式进行了公布，但未能找到合适的南非公民或者永久居民来填补这一空缺。</p>				
13	<p>The advertisement contemplated in section 27(a)(i) of the Act shall be an original clipping from the national printed media and shall reflect the full particulars of the relevant newspaper or magazine, as well as the dates on which the advertisement was published; stipulate the minimum qualifications and experience required to fill the position; clearly define the position offered and the responsibilities to be performed; measure at least 60 millimeters by 60 millimeters; state the closing date for the application in the advertisement; and Not be older than three months at the time of application, which period shall be calculated from the closing date for applications. 此类招聘广告应为来自国家级平面媒体的剪报原件：显示相关报纸或杂志的详细信息以及招聘广告的发布日期；列明本职位的最低资格和经验要求；清楚定义提供的职位和需要履行的职责；尺寸不小于 60mm x 60mm；标明职位申请的截止日期；该截止日期应在提交申请之日的三个月内。</p>				
14	<p>The permanent residence permit contemplated in section 27(a) of this Act shall be issued on condition that the holder of that permit shall remain employed for a period of five years in the field in respect of which the original offer of employment was made.</p>				

	<p>此类永久居留许可的持有人应当在原雇佣意向书规定领域保持连续工作五年。</p>				
15	<p>Applicants who reside or work in other jurisdiction besides the passport issuing authority, should apply under that jurisdiction and provide the following documents: 如果申请人要在其长期工作、居住地所属的领区递交申请，而护照签发地不属于该领区，那么申请人需要提供以下材料： 1) Recent 3 months' salary bank account statement. 银行最近三个月工资对帐单 2) The applicant must submit a verifiable proof that he/she has been employed by the company (includes Company Physical address and Telephone Number) in that particular jurisdiction/That particular area for a period of six (6) to twelve (12) months. 申请人须向递交申请的领区提交在该区域工作至少6到12个月的单位担保函（包括单位详细地址及有效电话） 3) Notarized Business license with English translation, which is not older than one year at the time of submission. 中方派遣单位营业执照涉外公证件（出具日期应在提交申请之日的一年之内） 4) Copy and translation of Temporary Residence Permit from six (6) to twelve (12) months.至少6到12个月的暂住证明复印件及翻译件 5) The Applicant must submit a verifiable proof of contribution to Social Security Insurance for a period of six (6) to (12) twelve months. 申请人须提交至少6到12个月的社保缴纳证明</p>				
<p>Please Note: In addition to the above requirements, supplementary documentation might be requested by the South Africa Embassy / Consulate 请注意：除以上基本材料外，南非大使馆/领事馆有权要求申请人补交其他相关材料</p>					

The applicant has confirmed that s/he has read the guidance above and no other documents to submit and wishes to go ahead with the application. Applicant ensures that the information provided by him/her is true and correct.

申请者确认已经阅读以上申请指南，确定不再递交其它材料。申请者确认以上提供的信息真实无误。

Name of Applicants: _____

申请人姓名：

Signature: _____

签名：

Name of VAC Staff: _____

签证中心员工姓名：

Signature: _____

签名：

***Representatives/Travel Agency (If applicable) 代理/旅行社（如需要）**

Name of Representatives 代理人签名: _____

Contact Number 联系电话: _____ **Email Address 邮箱地址:** _____